

Memoria para optar al Premio «**Buenas prácticas en enseñanza bilingüe**» para el reconocimiento a centros públicos bilingües y plurilingües dependientes de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía que desarrollan buenas prácticas docentes.

Centro de Secundaria: I.E.S. Llanes, Sevilla

Directora: Margarita Chía Díaz

Coordinadora Bilingüe: M<sup>a</sup> Dolores Aceituno Laguna

## Indice

1. Punto de partida y reseña descriptiva del trabajo desarrollado .....	3
1.1 Contextualización. ....	3
1.2. Resumen trabajo desarrollado para fomento de la enseñanza bilingüe....	4
2. Descripción de las buenas prácticas en enseñanza bilingüe.....	5
2.1 Relación de las actuaciones previas desarrolladas.....	5
2.2. Objetivos y estrategias metodológicas. Evaluación. ....	6
2.3. Descripción de las actuaciones para el desarrollo de la enseñanza bilingüe: experiencias, tareas y proyectos interdisciplinares.....	8
2.4 Aplicación de nuevas metodologías educativas.....	14
2.5. Actividades para atender a la diversidad del alumnado y tratamiento del alumnado con NE de Apoyo Específico en el aula bilingüe. ....	16
2.6. Uso de nuevas tecnologías y elaboración de materiales. ....	16
2.7 Integración en el Proyecto Educativo de Centro.....	18
3) Implicación de la comunidad educativa, apertura al entorno, difusión y sostenibilidad de las buenas prácticas.....	19
3.1. Relación con las actividades complementarias y extraescolares. ....	19
3.2. Otros programas que favorecen el desarrollo de la enseñanza bilingüe...20	
3.3. Implicación, apoyo de las familias, equipo pedagógico y equipo directivo..21	
3.4. Apertura al entorno.....	22
3.5. Difusión de las prácticas desarrolladas.....	22
4) Valoración de los resultados y beneficios obtenidos.....	24

## ANEXOS

## 1) Punto de partida y reseña descriptiva del trabajo desarrollado a lo largo de 13 años.

### 1.1. Contextualización

El IES Llanes se ha caracterizado por estar abierto a nuevos proyectos e ideas y a la formación en distintos campos. Fuimos uno de los primeros centros TIC, uno de los primeros centros con atención al alumnado de integración, llevamos más de 20 años trabajando la Coeducación, por lo que recibimos el Premio Meridiana, pioneros en enseñanza dual y hemos sido centro piloto en la **implementación del Portfolio Europeo de las Lenguas**.

Nuestra andadura como centro bilingüe comenzó en el año 2005. La Consejería de Educación aprobó el Plan de Fomento del Plurilingüismo y uno de sus programas principales era el de centros bilingües. Con el apoyo prácticamente unánime del claustro nos presentamos a la primera convocatoria y nuestro proyecto fue seleccionado. Contaba con el apoyo incondicional de la Dirección de entonces y el entusiasmo y valentía de cinco compañeras y compañeros con conocimientos de inglés y dispuestos a seguir formándose. La locura colectiva invadió el claustro de profesorado por aprender inglés. Hubo algún año en que el 40% del profesorado estaba estudiando en la Escuela Oficial de Idiomas. Comenzamos un trabajo **en equipo** llenos de ilusión y energía.

Un hecho significativo del 2005 fue el pilotaje del uso del **Portfolio Europeo de las Lenguas**, una herramienta poco conocida en ese momento. Aquellas carpetas que el alumnado recibía con ilusión fueron el comienzo de la aplicación de una nueva e innovadora metodología en la enseñanza de

lenguas. Comenzamos a usar la autoevaluación y sobre todo, la observación y evaluación entre iguales (peer evaluation) o coevaluación. Ya no usamos las carpetas, pero esa forma diferente de enseñar, donde el alumnado es consciente de lo que aprende y para qué lo aprende, gracias al conocimiento de los descriptores correspondientes a los distintos niveles y destrezas, sigue presente en el profesorado, sobre todo de AL.

Fuimos también uno de los **primeros** centros de Sevilla que se registró como centro examinador de **Trinity College** en el curso 2009 / 2010. Dos profesoras, la coordinadora bilingüe M<sup>a</sup> Dolores Aceituno Laguna y la profesora de inglés Encarnación Gómez Gema recibieron formación por parte de Trinity College y son las que se encargan desde entonces de formar al alumnado para los exámenes ISE I y ISE II como parte de su programación de aula, con bastante éxito.

### **1.2. Reseña descriptiva del trabajo desarrollado.**

Debemos resaltar que en el curso 2006 / 2007 no había ningún material AICLE en inglés disponible en el mercado y durante varios años siguió siendo así. Por lo tanto, trabajamos intensamente los primeros años en la elaboración de materiales y en la elaboración de nuestro Currículo Integrado, creando Unidades Interdisciplinares que nos llevaron a recibir en el año 2008 uno de los **premios a materiales curriculares relacionados con el fomento del plurilingüismo convocados por la Consejería de Educación** por un trabajo interdisciplinar “Unequal Population Distribution”, en el que participaban seis áreas diferentes. (ANEXO I) También presentamos al premio otra Unidad

interdisciplinar sobre las Fábulas, que no fue seleccionada, pero con igual calidad y esfuerzo (ANEXO II).

Gracias al uso del PEL y al trabajo relacionado con la enseñanza bilingüe en nuestro centro, fuimos seleccionados por el OAPEE para participar en un [Proyecto de Mejora de la Competencia en Comunicación Lingüística](#), **Proyecto Atlántida**, en el que participamos durante tres años (desde 2009 a 2012). Este Proyecto nos ayudó a extender el trabajo interdisciplinar al resto del profesorado y alumnado no bilingüe y a sentar las bases sobre lectura, escritura y producción oral y escrita en todas las áreas.

Trece años después hemos despedido a nuestra sexta promoción de Bachillerato bilingüe y contamos con 14 profesoras y profesores de ANL que imparten ocho ANL distintas (*E.P, E.F, Geografía e Historia, Tecnología, Matemáticas, Física y Química, Biología y Filosofía*). Estamos, además, orgullosos de que un número elevado de nuestro alumnado se presenta con éxito a las pruebas del **Trinity College** correspondientes a los Niveles B1 y B2, después de haberse preparado en sus propias aulas con sus profesoras.

El trabajo desarrollado desde el comienzo de nuestra andadura se puede apreciar en el blog que siguió los pasos de nuestra primera promoción bilingüe desde 1º ESO a 2º Bachillerato ( 2006 hasta 2012): [Our bilingual magazine](#).

## **2) Descripción de las buenas prácticas en enseñanza bilingüe.**

### **2.1. Relación de las actuaciones previas desarrolladas.**

Las actuaciones desarrolladas para fomentar, mejorar y promover la enseñanza bilingüe se podrían resumir en los siguientes aspectos:

- *Formación lingüística y pedagógica del profesorado de ANL dentro y fuera del centro, dentro con clases de conversación con los auxiliares lingüísticos y formación en centro a través de grupos de trabajo sobre Currículo Integrado, y uso de las TIC y fuera a través de las EOIs, los cursos de Inmersión Lingüística en el extranjero y los Cursos Comenius en los que han participado muchos compañeros y compañeras del centro.*
- *Enseñanza centrada en el alumno y desarrollo de un aprendizaje más reflexivo, interactivo y autónomo, gracias al uso del PEL.*
- *Flexibilidad y variedad: atención a la diversidad de estilos de aprendizaje*
- *Aprendizaje basado en gran medida en procesos y tareas, gracias a los trabajos interdisciplinares.*
- *Fomento de la comunicación lingüística. Una de las bases de nuestro proyecto bilingüe y PLC ha sido mejorar la competencia oral del alumnado.*
- *Coordinación y apoyo: el profesorado de ANL nunca debe sentirse solo o aislado en su difícil tarea. La figura de la coordinación es básica para que este proyecto sea viable.*
- *Uso de recursos y materiales auténticos y amplio uso de las Tics.*
- *Visibilidad del bilingüe en el **apartado bilingual** de [nuestra página web](#) .*

## **2.2. Objetivos y estrategias metodológicas. Evaluación**

Tanto en el proyecto bilingüe que elaboramos conjuntamente para acceder a la convocatoria para ser centro bilingüe, como en nuestro Currículo Integrado se reflejan detalladamente los objetivos que perseguimos y las estrategias metodológicas que debemos llevar a cabo.

Para ello presentamos el ANEXO III y IV correspondientes al Currículo Integrado de Lenguas y al Currículo Integrado de Lengua y Contenidos. Consideramos que debían tener un tratamiento diferente y por este motivo elaboramos dos documentos distintos. Ambos documentos se pueden encontrar [en este enlace](#) (alojado en la página web del IES Llanes, en el apartado “Bilingual”).

**La evaluación** representa el caballo de batalla para la mayoría del profesorado de ANL pues considera que las Instrucciones sobre este aspecto no son claras. Aparte de los criterios de evaluación que aparecen en nuestro Currículo Integrado, la coordinadora ha celebrado varias reuniones con el equipo bilingüe para tratar esta cuestión. Para fomentar la reflexión sobre el modo de evaluar la L2 en cada una de las áreas, el profesorado de ANL completa un cuestionario previo (ANEXO V) La coordinadora bilingüe les entrega un resumen de los aspectos fundamentales que aparecen en la Guía Informativa de la Enseñanza Bilingüe sobre Evaluación (ANEXO VI) y después resume los resultados del cuestionario para poder debatir la mejor forma de evaluar y los casos concretos que se pueden presentar. A partir de esa reunión anual llegamos a acuerdos sobre las actuaciones a seguir en nuestro centro.

Debemos resaltar que la frase por la que nos solemos regir es “lo que no se evalúa se devalúa”. Por lo tanto, intentamos que todo el alumnado bilingüe sea evaluado de aquello que trabaja en L2, tanto oral como escrito, siendo flexibles en el porcentaje que se usa en cada uno de los instrumentos de evaluación, según las áreas.

Los criterios de evaluación de cada área se reflejan en las programaciones de sus respectivos departamentos. Esta evaluación está directamente relacionada con el Proyecto Lingüístico de Centro que estamos llevando a cabo, donde estamos trabajando y evaluando las competencias lingüísticas y su evaluación.

### **2.3.. Descripción de las actuaciones para el desarrollo de la enseñanza bilingüe: experiencias, tareas y proyectos interdisciplinares.**

Son muchas las experiencias y proyectos llevados a cabo a lo largo de estos 13 años, pero debemos señalar que tras haber elaborado nuestro Currículo Integrado nos ha resultado fácil integrarlo en el Proyecto Lingüístico de Centro. Por lo tanto, hay varios proyectos interdisciplinares que incluyen áreas bilingües y no bilingües gracias al trabajo de coordinación de tantos años. Estos proyectos aparecen en la página web del centro dedicada al [Proyecto Lingüístico de Centro](#) y en la página web dedicada al [Currículo Integrado](#) : Veamos las actividades y proyectos interdisciplinares por niveles:

- **1º ESO:** Trabajo Interdisciplinar sobre La Mitología Griega (segundo y tercer trimestre) ([ver enlace](#) ) El alumnado lee distintos mitos en Lengua Castellana y en inglés, elabora carteles, máscaras, platos y mosaicos en Educación Pastica (ANL). En francés elabora un cómic sobre un mito inventando el final, en matemáticas (ANL) trabajan la proporción áurea, en biología (ANL) estudian el mito de Escorpio y su relación con esa constelación. En Geografía e Historia estudian Grecia y los dioses griegos y finalmente todo el alumnado de 1º ESO termina el curso representando una obra teatral basada en tres Mitos: Echo and Narcissus , Orpheus and



Eurydice y Pandora. Consideramos que si en 1º ESO el alumnado es capaz de subir a un escenario y dramatizar en inglés, hemos avanzado mucho en la enseñanza bilingüe. En este enlace hay [un video](#) de uno de los sketches. Algunos de los trabajos descritos se pueden ver en el blog bilingüe: [bilingualatlantes.blogspot.com](http://bilingualatlantes.blogspot.com) y en la [Moodle](#) del centro.

- **2ºESO:** Hay varias actividades interdisciplinares en este nivel desde las que conectan entre cinco y nueve áreas a las que conectan tan sólo dos áreas.
  - El trabajo interdisciplinar simultáneo (segundo trimestre) sobre las fábulas con nueve áreas implicadas que forma parte del PLC. (detalles de objetivos y contenidos por áreas en la página del PLC: [en este enlace](#))
  - La Unidad Interdisciplinar más representativa de este nivel es [Unequal Population Distribution](#), por la que ganamos en premio a los Materiales Curriculares en 2008. La justificación se encuentra en el ANEXO I, pero es una Unidad que se puede ver en nuestra página web en la sección [Bilingual / Geography](#) pues tiene un formato online. Incluye nueve áreas que se completan con la elaboración de dos pirámides de población de dos países, uno desarrollado y en vías de desarrollo. Se incluyen temas como el Calentamiento Global, la emigración y los artículos periodísticos, todo esto completando un puzzle que amplía la visión de nuestro alumnado y le hace ver que todo lo que aprende está conectado. Por supuesto finaliza con una autoevaluación global de todas las competencias lingüísticas desarrolladas. Se realizaría el tercer trimestre de forma simultánea.

- Trabajo simultáneo con recetas en L2 y L3 donde el alumnado elabora recetas originales inglesas y francesas, las explica y un jurado vota al mejor grupo. Ver materiales en las páginas del [departamento de inglés y de francés](#) y un ejemplo [en este enlace a un álbum de fotos](#).
- Es muy común también que el **área de inglés** colabore activamente con las ANL, y un ejemplo es la actividad oral del primer trimestre: “**MY COAT OF ARMS**” que se realiza en 2º ESO conectando con la Edad Media. Se pueden ver [ejemplos en el video-](#)
- Otra actividad que se llevó a cabo con gran éxito **conectando inglés e Historia** fue la elaboración de una revista de temas históricos por alumnado de 2º ESO, donde “entrevistaban” en inglés, a protagonistas de sus libros de Historia- ANEXO VII
- **3º ESO**. En este nivel solemos trabajar tres unidades interdisciplinares muy interesantes:
- **La Unidad interdisciplinar** más amplia forma parte del **PLC** y está dedicada a [La Ciudad](#) y parte del hecho de que en la programación de Geografía se estudia el desarrollo de los núcleos urbanos y los tipos de ciudades existentes. Hemos elaborado una unidad no simultánea (segundo y tercer trimestre) cuyo resultado es conocer nuestra ciudad (Sevilla) desde distintos puntos de vista: histórico, artístico, literario, turístico, deportivo, medioambiental, social y geográfico. Al mismo tiempo se estudian y presentan otras ciudades desde el área de inglés y francés y se proponen formas de mejorar la calidad de vida en la ciudad desde áreas como Ciudadanía, Educación Física y Física y Química. Como tarea final de la actividad el alumnado prepara una entrevista en inglés para realizar a

turistas extranjeros donde les entregan los folletos turísticos y de ocio activo que han preparado en su clase de Educación Física. [\(Ejemplo\)](#). El alumnado prepara y maqueta los videos de sus entrevistas y el resultado ha sido espectacular. Desgraciadamente, los turistas no suelen dar permiso para publicar los videos en internet, por lo que no tenemos prueba gráfica de la experiencia.

- **Unidad interdisciplinar bilingüe** y en formato web: [Eratóstenes y la medición del radio de la tierra](#): En esta unidad que se realiza alrededor del mes de marzo de forma simultánea, hay un trabajo final muy claro: medir el radio de la tierra. Para ello el alumnado estudia en Geografía las teorías de Eratóstenes, un matemático del siglo III a.C. apoyadas con el área de matemáticas donde estudian algunas nociones de trigonometría. En inglés se trabaja la biografía de Eratóstenes y en tecnología elaboran un gnomon para poder hacer las mediciones con mayor precisión. Esta unidad y ejemplos del trabajo realizado se pueden encontrar en la sección [bilingual \(Geography\)](#) de [www.iesllanes.net](http://www.iesllanes.net)
- **El teatro en el siglo XVIII**: Este tema forma parte de la programación de Lengua Española y Literatura, por lo que trabajamos simultáneamente Lope de Vega, Molière y Shakespeare en las tres lenguas. Además de esto en el área de inglés se estudian los Tudor y se lee [Romeo and Juliet](#) y [Midsummer Night's Dream](#). Llevamos ya tres años representando esta última obra interpretada por el alumnado de 3º ESO. Aquí hay dos enlaces a dos de ellas: [2016](#) y [2018](#) (ver materiales [en inglés](#) y [francés](#) en la web de los departamentos lingüísticos)

- **4º ESO:** En este curso llevamos a cabo una gran Unidad Interdisciplinar que forma parte del PLC y cuya base es la argumentación y dos Unidades que conectan Historia con francés e Historia con inglés como apoyo a la amplia programación de Historia de 4º ESO.
- **La argumentación y los medios de comunicación.** Esta Unidad Interdisciplinar que se desarrolla durante todo el curso, incluye nueve áreas distintas y pretende que el alumnado conozca, analice y compare los distintos medios de comunicación de masas y sea capaz de **analizar y elaborar textos escritos argumentativos** y divulgativos en las tres lenguas, así como **debatir oralmente** y defender sus ideas **en las tres lenguas**. Este alumnado realiza un taller “**La prensa en la escuela**” y se elabora una **revista plurilingüe** con el resultado del trabajo sobre la argumentación en las tres lenguas. ([Ejemplo de una revista elaborada con ISSUU](#)). Se organizarán debates sobre distintos temas de actualidad en las distintas áreas como Filosofía, Historia, Inglés, Francés y Lengua castellana y Literatura.
- **La Revolución Francesa :** En esta unidad el **área de francés** colabora con la de historia en el análisis de la revolución francesa y los personajes de la Ilustración. El alumnado, realiza trabajos y **exposiciones en L3**. [Ejemplo de los materiales](#) en la web del departamento de [francés](#) .
- **La Revolución Industrial:** ([Materiales en la web del depto. Inglés](#)) Desde el área de **inglés** se colabora con la asignatura de **historia** en el estudio y análisis del período de la Revolución Industrial: Se estudia la **época Victoriana** con trabajos online, el alumnado lee **Oliver Twist** y conoce al autor que vivió y criticó ese período, **Charles Dickens** y como trabajo final

realizan una presentación en L2 sobre los **problemas sociales** que acarreó la Revolución Industrial en Gran Bretaña (situación de los niños en minas, fábricas, la situación de las mujeres y las familias, etc)

- **1º Bachillerato**: En este nivel se han realizado varias actividades relacionadas con la enseñanza bilingüe, como la participación de nuestro alumnado en **Jóvenes con Investigadores**, el trabajo sobre **Mujeres Pensadoras** en Filosofía y el **Concurso de Oratoria** en inglés, francés, lengua y filosofía.
- Participación de nuestro alumnado en **Jóvenes con Investigadores**. Trabajan con investigadores de la Universidad Pablo de Olavide, la Universidad Hispalense y el CSIC. Realizan una memoria de investigación y una exposición oral que realizan mitad en L1 y L2, lo que demuestra el nivel de confianza que pueden tener en esta segunda lengua, aparte de la magnífica experiencia que supone para ellos.
- **Mujeres Pensadoras** es una actividad relacionada con el día de la mujer, que se trabaja especialmente en Filosofía, pero con colaboración de las áreas de inglés, sociales y ciencias. El alumnado diseña posters en L2 dedicados a distintas mujeres, sufragistas, matemáticas, científicas, abolicionistas, etc y elabora un cuestionario en L2 para el alumnado de otros cursos y niveles, que irá buscando la información que necesita en los distintos posters.
- **Concurso de oratoria**: Esta actividad que implica a cuatro áreas es nueva este año y parte del compromiso que hemos adquirido de fomentar la producción oral en el alumnado. La actividad está explicada

con todo detalle [en este enlace](#) que se encuentra en la web del Currículo Integrado.

- Participación en la **Feria de las Ciencias** y exposición de los experimentos en inglés: Unos años ha participado 1º Bachillerato y otros, como este último, 4º ESO. Pero lo resaltable en esta actividad es que nuestro alumnado explica algunos de sus experimentos en Inglés.

- **Evaluación** de las tareas:

Lo importante es valorar si se realizan las tareas usando las lenguas requeridas para ello y por supuesto el interés y el trabajo en equipo. Muchos de los trabajos de **exposición oral en L1, L2 y L3** son **evaluados conjuntamente entre el profesorado y el propio alumnado** que usa **fichas de observación** siguiendo unos parámetros o criterios de evaluación consensuados en clase. El **trabajo en equipo** también es evaluado conjuntamente a través de **fichas de autoevaluación**. ([Ejemplo](#))

#### 2.4. Aplicación de nuevas metodologías educativas:

- Como hemos señalado anteriormente, nuestro enfoque es fomentar la comunicación lingüística, de modo que en todas las ANL y AL el profesorado se compromete a evaluar **la producción y comprensión oral** de nuestro alumnado a través de participación en clase, exposiciones, debates, juegos, presentaciones o entrevistas. Esto, además forma parte del PLC.
- Fomento de la **autoevaluación y la coevaluación** en AL y ANL como resultado del trabajo con el **PEL**. Ejemplo de fichas de autoevaluación y evaluación que usamos y hemos usado se pueden encontrar [en este enlace](#)

- **Coordinación y colaboración** entre el profesorado de AL y ANL. Debemos resaltar como ejemplo de buenas prácticas que todo el profesorado de L1, L2 y L3 colabora activamente en todas las Unidades Interdisciplinares que se trabajan en el centro y lo que es más importante, el profesorado de L2 contribuye a explicar, ampliar, avanzar, completar contenidos que puedan ayudar al alumnado y al profesorado de ANL. Prueba de ello son las **webtasks** que se encuentran en la Sección Bilingual, que se realizan en el aula de inglés. Estos son algunos ejemplos: [Roman Britain](#) / [Healthy Eating](#) / [Urban Settlements](#) O el trabajo con el vocabulario específico a través de Quizlet, que también se trabaja en el aula de inglés. Estos son algunos ejemplos / [Historia](#) Otra actividad interesantísima es el juego de TRIVIA que se realiza al final de cada trimestre y que incluye preguntas de distintas áreas. (ANEXO VIII Fotografía del tablero).
- Uso del **teatro como recurso educativo** y que fomenta la confianza en el uso de la L2. Nuestro alumnado de 1ºESO representa todos los años tres mitos griegos, los de 2º ESO representan en sus aulas sketches de fábulas escritos por ellos y en 3º ESO se representa Midsummer Night's Dream.
- **Conocimiento** por parte del alumnado y trabajo de los **descriptores del Marco Común Europeo correspondientes al Nivel A2, B1 y B2 en inglés y francés**, que son los que se trabajan en el centro. Estos descriptores están publicados en la web del Departamento de inglés y francés en los distintos niveles.
- Trabajo con **materiales auténticos y amplio uso de las TIC**. (más adelante)

## **2.5. Atención a la diversidad del alumnado y tratamiento del alumnado con NE de Apoyo Específico en el aula bilingüe.**

Desde que comenzó nuestra andadura, la clave ha sido la coordinación: cuando el alumnado encuentra dificultades en L2 se refuerza su trabajo en las ANL con un **apoyo extra** en el aula de inglés. Si el alumnado es de necesidades educativas específicas se preparan unas fichas simplificadas que va trabajando a lo largo del curso, sin perder de vista la marcha de la clase. Tenemos muy claro que hay que incluir a este alumnado en los trabajos en equipo y en las tareas interdisciplinares, adecuando su tarea a aquello que sea capaz de hacer. Se organizan grupos mixtos para que se pueda trabajar de forma colaborativa.

Una vez que el bilingüe se ha extendido a todos los grupos de 1º a 3º Bilingüe, hemos intentado incluir las mismas ANLs en PMAR que las que tienen el resto de los grupos, por supuesto con un material específico en las áreas científico-matemática o sociolingüística. Para apoyar la comprensión de L2 en este alumnado, en el área de inglés tienen un profesor/a que les pueda dar una atención individualizada.

## **2.6. Uso de nuevas tecnologías y elaboración de materiales.**

Las TIC forman y han formado parte esencial en nuestro proyecto y [nuestra página bilingüe](#) lo demuestra. Cuando empezamos a preparar materiales en el curso 2006/7 no había nada en el mercado que pudiéramos usar, así que empezamos a elaborar fichas de trabajo y a completarlas con actividades online. Parecía necesario disponer de un repositorio de materiales que el alumnado pudiera consultar en casa o descargarse si lo necesitaba, por



lo que creamos la sección Bilingual y dimos a cada área un apartado para publicar lo que les resultara interesante. Parte del profesorado publicó los cuadernillos que fue elaborando ([matemáticas](#) y [biología](#)), mientras que otros lo tenían en papel y publicaban presentaciones, juegos (como [jeopardy](#)) trabajo de vocabulario (con Quizlet) o videos que subtitulamos en inglés (en esos años los vídeos de Youtube no generaban subtítulos, había que elaborarlos con un programa llamado DOTSUB y con cuestionarios elaborados por nosotros mismos con HOTPOTATOES. Un ejemplo de esto es la página de Biología destinada a [Human Physiology](#): el profesor de Biología buscaba el video y escribía el cuestionario y la coordinadora lo subtitulaba y preparada el cuestionario con hotpotatoes, después lo iba insertando en una página dedicada a dicho tema. Este es un ejemplo de **ayuda, apoyo y colaboración** entre el profesorado, característico de nuestro centro y esencial para la **buena marcha del proyecto**. Además creamos un repositorio de favoritos llamado [delicious/bilinguallanes](#) donde tenemos las páginas que son de interés para distintas áreas y niveles, así como juegos online que hemos preparado.

- Ejemplos de actividades online **elaboradas por nuestro profesorado** son:
  - Quizlet**: [Biología](#) / [Geografía](#)/ **Jeopardy**: [semana de las ciencias](#) / Repaso de [Historia](#) / Subtitulado de videos con **DOTSUB** [Ejemplo video para Filosofía](#) y cuestionarios online con **HOTPOTATOES**/ [Páginas web](#) para trabajar la interdisciplinariedad: [Unequal population distribution](#) / [Eratostenes y la medición del radio de la tierra](#) / **Padlet**: [Escritura colaborativa en L2](#), Materiales: [Biology 1º ESO](#), [Trabajo del alumnado sobre ciudades](#) . / Páginas con **google sites**, para estudiar determinadas áreas, ejemplo [Educación Plástica](#) , [Filosofía](#) / **Wikis** para trabajar áreas

concretas: sociales / [biología](#) / [Historia de 4º ESO](#) **Web tasks** : [The Anglo-Saxons](#), [King Arthur](#), / [Treasure Hunts: Woman's Day](#) / **Genial.ly** para presentaciones dinámicas. [Ejemplo de FRANCÉS](#)

- Aparte de esto, usamos habitualmente presentaciones con [slideshare](#), libros online con [issuu](#), videos elaborados por el alumnado y profesorado con [Moviemaker](#) y [Quik](#), [podcasts](#), [Kahoot](#) , [Picklets](#), para competiciones en el aula, [Edpuzzle](#), para trabajar la comprensión de los vídeos, etc. Hoy, las posibilidades son infinitas y tanto el profesorado como el alumnado no deja de aprender y avanzar.

Debemos señalar que nuestro profesorado es muy activo en la elaboración de materiales. De hecho, la profesora **Reyes Vega** ha elaborado el libro de Física y Química de 2º ESO de la editorial Algaida., resultado de su propia experiencia en el trabajo con AICLE en el aula con alumnado de distintos niveles y necesidades. Actualmente se encuentra en el mercado.

Con respecto a la preparación de los exámenes **ISEI e ISE II de Trinity College**, hemos elaborado una [página web; Preparación exámenes Trinity](#) que ayuda y orienta al alumnado para poder estudiar y practicar de forma autónoma. Se encuentra alojada en la web del Departamento de inglés.

## **2.7. Integración en el Proyecto Educativo de Centro.**

El proyecto bilingüe es parte integral de nuestro centro, por lo que todo está incluido en el Plan de Centro, aunque estamos en estos momentos en proceso de revisión, sobre todo en lo que respecta a la evaluación de las ANL.

### 3) Implicación de la comunidad educativa, apertura al entorno, difusión y sostenibilidad de las buenas prácticas.

#### 3.1. Relación con las actividades complementarias y extraescolares.

Nuestro centro es muy activo en actividades extraescolares. Las actividades destacadas, relacionadas con la enseñanza bilingüe han sido:

- **Cursos lingüísticos en Gran Bretaña** (9 cursos), **intercambios escolares con un centro de Ámsterdam** (9 cursos) y un intercambio lingüístico que hicimos con un centro bilingüe de Málaga. (2 cursos). Todas estas actividades han servido para que nuestro alumnado practique la L2 y aprenda otras formas de vida y otra cultura.
- A estos viajes se suman otros que realiza el centro donde se practican otras lenguas, gracias al viaje a **Paris** que se lleva a cabo desde hace 10 años y el **intercambio con Italia** que se lleva a cabo desde hace cuatro años. En nuestra página web tenemos un apartado [“El Llanes viaja por el mundo”](#) donde aparecen algunos de los viajes e intercambios realizados.
- **Gymkhana matemática** por el Barrio de Santa Cruz con el alumnado holandés traducida al inglés.
- **Preparación exámenes ISE (Trinity College)** Los auxiliares de conversación ofrecen, gracias al AMPA, **clases de conversación** para apoyar al alumnado que se presenta a dichos exámenes.
- Participación en el **coro del instituto**, donde siempre está presente la **lengua inglesa**.
- **Representaciones teatrales en inglés** por parte del alumnado: Three Greek Myths, Midsummer Night's Dream y el musical Grease.

- Participación de nuestro alumnado en la **Feria de las Ciencias**, explicando los experimentos en L2. Y celebración de la **semana de las Ciencias** en el centro, donde la mitad de las actividades eran en L2.
- Participación de nuestro alumnado en **Jóvenes con Investigadores**, donde presentaron algunos proyectos en L1 y L2.

### 3.2. Otros programas que favorecen el desarrollo de la enseñanza bilingüe.

- Durante los cursos 2005/6 y 2006/7 formamos parte en un proyecto etwinning con un centro de Gran Bretaña y el alumnado de 2º ESO. Este curso vamos a retomar el **trabajo colaborativo a través de etwinning** y hemos presentado un proyecto sobre descubrimientos científicos y su contexto cultural, histórico, literario y artístico llamado **Let's discover how discoveries were discovered** con Lituania, Polonia y Portugal en inglés.
- Formación para poder ser **centro examinador de Trinity College**.
- **Proyecto Piloto para la Mejora de la competencia en Comunicación Lingüística OAPEE: Proyecto Atlántida (2009 al 2012)**
- **Implementación del Portfolio Europeo de las Lenguas** desde el 2005 al 2009
- Uso y difusión de lo que llamamos "**la filosofía**" del PEL que implica que el alumno es el eje central de su propio aprendizaje, fomentando la reflexión, la autoevaluación y la evaluación entre iguales.
- **Grupos de Trabajo para la elaboración del Currículo Integrado** de las Lenguas con el profesorado de AL (cursos 2006 al 2008)

- **Grupos de trabajo sobre el Proyecto Lingüístico de Centro:** curso 2015/2016
- **Grupos de trabajo sobre el uso de las TIC** (cursos 2016/17 y 2017/18 y formación abierta a todo el profesorado desde que empezamos a trabajar en un centro TIC.
- Formación del profesorado a través del **Programa Comenius**: un número elevado de profesores y profesoras interesados en la enseñanza bilingüe del IES Llanes participaron de estos cursos de formación durante el verano.
- **Auxiliares Comenius**: Durante varios años solicitamos auxiliares de conversación a través del Programa Sócrates y nos asignaron a Teresa Booker De Gran Bretaña en 2005, Hilal Tatis, de Turquía en 2006, a Geraldine Angus, de Irlanda del Norte en 2007 y a Chris Calaghan de Irlanda en 2008. Todos ellos colaboraron en las clases de inglés y en las clases bilingües y compartieron experiencias con los auxiliares que nos había asignado la Junta de Andalucía, enriqueciendo el aprendizaje de alumnado y profesorado.

### **3.3. Implicación y apoyo de las familias, equipo pedagógico y equipo directivo.**

Tenemos la gran suerte de que las familias están muy satisfechas con la enseñanza bilingüe del centro, máxime cuando muchos de sus hijos terminan **4º ESO con una certificación de B1 y 2º Bachillerato con B2.**

Con respecto al equipo directivo y pedagógico, nada sería posible sin su inestimable colaboración y apoyo.

### 3.4. Apertura al entorno.

Desde que empezamos la enseñanza bilingüe el orientador del centro, un miembro del equipo directivo y la coordinadora bilingüe han visitado los centros de primaria de la zona para informar, tanto al alumnado como a las familias, acerca del programa bilingüe en nuestro centro. Aparte de esto, en el día de acogida del alumnado de los colegios a nuestro instituto, según la disponibilidad del profesorado, hemos recibido al alumnado de 6º en las aulas bilingües y hemos compartido algunas actividades, como una presentación que trajeron los alumnos del CEIP Pino Flores sobre Los Beatles. También visitamos los centros concertados de nuestro entorno, como el Colegio Loreto o el colegio Lasalle para informar acerca de nuestro Bachillerato Bilingüe.

### 3.5. Difusión de las prácticas desarrolladas.

Al comienzo de nuestra experiencia como centro bilingüe distintos organismos pidieron nuestra colaboración en estudios o difusión del programa y siempre participamos gustosos. Dos ejemplos de esto fueron:

1. Nuestro alumnado participó en un estudio sobre la enseñanza AICLE llevada a cabo por los profesores **Francisco Lorenzo y Leticia Rodríguez del Departamento de Filología y Traducción de la UPO** de Sevilla durante los cursos 2009 y 2010 y sus conclusiones están publicadas en el artículo titulado: *“Onset and expansion of L2 cognitive academic language proficiency in bilingual settings: CALP in CLIL”* publicado en 2013 y revisado en 2014.

2. En el curso 2009 / 2010 nuestro centro fue también elegido para la grabación de un programa de **Canal SUR** sobre bilingüismo en la enseñanza pública, donde el alumnado de 4º ESO hacía sus presentaciones en inglés sobre la Revolución Industrial en Gran Bretaña.
3. **Trinity College** pidió nuestra colaboración para poder **grabar la sesión de examen** en nuestro centro y entrevistar a alumnado y coordinadora. El video está publicado en la página principal de Trinity College. Enlace al [VIDEO](#).

-Aparte de este tipo de colaboraciones, al ser el IES Llanes uno de los primeros centros bilingües de Sevilla y al ser uno de los pocos centros que había implementado el PEL, desde el Centro de Profesorado de distintas localidades andaluzas y extremeñas se han solicitado y se siguen solicitando cursos de formación a la coordinadora bilingüe sobre distintos temas como *“Coordinación de un centro Bilingüe”, “Currículo Integrado de las Lenguas”, “El Portfolio Europeo de las Lenguas”, “Cómo usar el PEL en el aula”, “Trabajo Interdisciplinar y por tareas”, “Cómo elaborar una Unidad Interdisciplinar”, “Cómo evaluar la producción oral”, “Evaluación y PEL” etc*

-La coordinadora bilingüe del IES Llanes también ha sido tutora de diversos cursos online como: *“Curso AICLE online para profesorado de ANL: Enseñanza Bilingüe: AICLE I”, “Formación online sobre el PEL” y “Jornadas Iniciales para para centros Bilingües”.*

-Cuando empezamos a trabajar las Competencias Básicas, gracias al Proyecto para la Mejora en Comunicación Lingüística de la OAPEE, profesorado de distintas áreas y el Director del centro Pedro Giménez de

Aragón, presentamos dos charlas sobre cómo se trabajaban y desarrollan las competencias a través de tareas interdisciplinares en el Curso que organizó en **CEP de Alcalá de Guadaíra sobre Proyecto Lingüístico de Centro en 2012**

- **Feria del Plurilingüismo.** Nuestro centro y varios profesores de AL y ANL han participado en las primeras Ferias del Plurilingüismo que celebró el CEP de Sevilla, tanto con materiales (presentamos por ejemplo, nuestro juego de TRIVIA, nuestros cuadernillos en L2 para visitar el Alcázar de Sevilla, Itálica o el Dolmen de Valencina) como con ponencias ( la Unidad Interdisciplinar sobre las Fábulas que presentaron las profesoras de Lengua y Literatura M<sup>a</sup> Eugenia Bidón y Carmen Reina, la Unidad sobre Unequal Population Distribution, que presentó el profesor de Sociales Antonio Rodrigo o Formas prácticas de trabajar el PEL, por parte de la coordinadora bilingüe.

#### **4) Valoración de los resultados y beneficios obtenidos.**

Creo que hemos sido y aún somos un centro de referencia para la enseñanza bilingüe y eso es el resultado de un equipo de profesionales que han sido capaces de dar una vuelta de tuerca a su actividad docente y sumergirse en un maremágnum de **formación, trabajo y coordinación** con la **ilusión** que seguimos manteniendo a pesar del paso de los años. Pero no sólo hay que resaltar el esfuerzo del profesorado de ANL, sino también, y muy importante, el magnífico trabajo y colaboración del **profesorado de francés y lengua castellana** en este programa. La formación, la coordinación y el trabajo en equipo serían, pues, nuestros grandes logros, algo que forma parte de la cultura de nuestro centro y sin la que no sería lo que es.